11º Videobrasil

SESC Pompéia
rua Clélia 93
São Paulo Brasil

Festival Internacional de Arte Eletrônica

de 12 a 17 de Novembro de 1996

Dia 12 de novembro, terça-feira

19:00 horas (Convivência)

Abertura

Instalações

Exposição "Photo In Progress"

Café Eletrônico

20:00 horas (Teatro)

Performance "Video Opera for Paik"
Steina Vasulka e Stephen Vitiello

Videojornal

Mostra Competitiva 1

Dia 13 de novembro, quarta-feira

11:00 horas (Auditório)

Apresentação da Documenta de Kassel
pela curadora Catherine David

15:00 horas (Auditório)

Apresentação de CD-ROM
"Psicomanualdigital" - Zush & MUBI Media
por Tom Van Vliet, diretor do World Wide
Video Center

16:00 horas (Auditório)

Mostra Informativa "Olhares do Sul"

17:30 horas (Teatro)

Mostras Informativas
"Do It" de Peter Payer e "Retrospectiva
Nam June Paik - Colagens"

18:00 horas (Convivência)

Coquetel de Lançamento "Olhares do Sul"

19:30 horas (Teatro)

Videojornal

Mostra Competitiva 2

22:00 horas (Teatro)

Performance
"Le Partage Des Peaux" - Isabelle Choinière

Dia 14 de novembro, quinta-feira

11:00 horas (Auditório)

Apresentação "Imput 98"
por Hans Falkenberg

15:00 horas (Auditório)

Mostra Informativa "Explorations of
Presence, Performance and Audience"
por Kate Horsfield Video Data Bank

17:30 horas (Teatro)

Mostra Informativa Nam June Paik -
"Homenagem"

19:00 horas (Convivência)

Lançamento do Livro
"O Potencial Dialógico da Televisão"
de Artur Matuck

20:00 horas (Teatro)

Videojornal

Mostra Competitiva 3

22:00 horas (Teatro)

Performance Lançamento do CD "Poesia é
Risco" Augusto de Campos, Cid Campos e
Walter Silveira

Instalações

12 a 24 de novembro
10:00 às 21:00 horas (Convivência)

Daragóy
Inês Cardoso 1996 Brasil

Le Plein de Plumes
Michel Jaffrennou França

TV Buddha
Nam June Paik 1974 USA

TV Fish
Nam June Paik USA

TV Garden
Nam June Paik 1974 - 1978 USA

TV Moon
Nam June Paik 1976 - 1996 USA

Vídeo Zoo
Cao Hamburguer, Vera Barros e Carlos Barmak
1996 Brasil

Performances

Video Opera for Paik
Steina Vasulka e Stephen Vitiello USA
Dia 12, terça-feira
20:00 horas (Teatro Sesc Pompéia)

Communion-Le Partage des Peaux
Isabelle Choinière Canadá
Dia 13, quarta-feira
22:00 horas (Teatro Sesc Pompéia)

Poesia é Risco
Augusto de Campos, Cid Campos e
Walter Silveira
Dia 14, quinta-feira
22:00 horas (Teatro Sesc Pompéia)

Bardo
Marcondes Dourado Brasil
Dia 15, sexta-feira
22:00 horas (Teatro Sesc Pompéia)

Passagem de Mariana
Paulo dos Santos e Éder Santos
Dia 16, sábado
22:30 horas (Teatro Sesc Pompéia)

Conferências

"THE BEATLES, McLUHAN & THE TV CELLO: OS PRIMEIROS VÍDEOS DE PAIK"
por Lori Zippay - Electronic Arts Intermix USA
Dia 15, sexta-feira
11:00 horas (Auditório)

"TV E ARTE - MECANISMOS DE PRODUÇÃO"
com a participação de:
Beth Carmona - TV Cultura
Cosme Coelho de Almeida - Globosat / GNT
Marcos Amazonas - TVA
Paulo Ribeiro - TV Educativa
Rubens Ewald Filho - HBO
Wilson Cunha - Globosat / Multishow
Dia 16, sábado
11:00 horas (Auditório)

Apresentação da **DOCUMENTA DE KASSEL**
pela curadora Catherine David
Dia 13, quarta-feira
11:00 horas (Auditório)

Apresentação do **IMPUT 98**
por Hans Falkenberg
Dia 14, quinta-feira
11:00 horas (Auditório)

Video Opera for Paik **Steina Vasulka e Stephen Vitiello**

Paik aparece em cena ao seu estilo, recriado a partir da própria obra

O mestre em cena

A performance *Video Opera for Paik* é a expressão mais eloqüente da múltipla conjunção oferecida pela diversidade de recursos técnicos e conceituais, pela ausência de limites e pela liberdade inovadora da videoarte. Nela convivem linguagens, veículos e artistas diversos, e noções de tempo, distância e espaço físico. É conduzida por dois artistas que viveram intimamente o trabalho do mestre Paik, dividindo sua intimidade e repartindo seus ideais artísticos.

Um deles é Steina Vasulka, célebre artista que participou do nascimento da videoarte e, desde então, é alvo de admiração e prestígio graças à consistência de seus trabalhos. A arte pioneira e inovadora de Steina está intimamente integrada ao universo artístico de Paik. Nascida em 1940 na Islândia, Steina, já formada em música, casou-se com Woody Vasulka em Praga, em 1964 — e com ele estabeleceu uma fértil parceria artística. Foram fundadores do teatro eletrônico The Kitchen, que marcou época em Nova York na década de 70, e estiveram por duas décadas pesquisando as possibilidades de interferir na imagem da TV através de recursos externos os mais variados.

Desde meados da década de 60, os Vasulka são identificados com pioneirismo e experiências com a tecnologia eletrônica, muitas vezes fabricada por eles mesmos, artesanalmente. A partir de meados da década de 70, Steina, violinista formada no Conservatório de Praga, passa a explorar transformações de visão, espaço e som através da confluência dinâmica de tecnologias digitais, instrumentos mecânicos e paisagens naturais. Mais tarde, essa exploração ganha elementos adicionais, especialmente quando procura integrar os recursos de um instrumento musical, o violino, aos do vídeo, obtendo uma fusão quase absoluta das duas linguagens. Desta maneira, ela desenvolveu a performance *Violin Power* na qual comanda as imagens de um videoplayer através das cordas do violino, cada uma das quais responsável por uma função — para a frente, para trás, pausa, e assim por diante. Música e imagem não apenas se complementam mas passam a integrar um conjunto único, no qual já não é mais possível compreender cada parte isoladamente. Essa performance, adaptada especialmente para o Videobrasil, terá seu violino comandando funções de um laser discplayer que projetará imagens de Steina, algumas das quais em que ela própria aparece, tocando violino vinte anos atrás.

O outro artista a participar da performance é o músico e produtor Stephen Vitiello, diretor de distribuição da Electronic Arts Intermix, a maior distribuidora de videoarte dos Estados Unidos (que também distribui as obras de Paik), e requisitado curador de mostras de vídeo para festivais internacionais e programas de museus. É também assistente e colaborador de Paik desde 1991, parceiro na arte e na vida. Seu projeto é recriar a estrutura de um trabalho desenvolvido pelo próprio Paik, no qual funde sua performance musical com imagens de vídeo de outras apresentações de Paik, em que o mestre faz interagir o som da banda de rock Bad Brains com imagens do artista Joseph Beuys.



Video Opera for Paik *Steina Vasulka and Stephen Vitiello*

Paik appears on scene the way he likes, recreated from his own creation

The teacher in the spotlight

The performance Video Opera for Paik *is an eloquent demonstration of the utilization of multiple combinations, made possible by the diversity of technical and conceptual resources, an absence of limits and the innovating liberty found in video art. Here we find united a variety of artistic expressions, props and tools, artists, notions of time, distance, and space. It is conducted by two artists that have an intimate relationship with Paik's work, as well as sharing his artistic ideals.*

One of them is Steina Vasulka, renown artist that took part in the birth of video art, and since then has gained admiration and prestige thanks to the consistency of her work. Steina's innovating art is intimately integrated with Paik's universe. Born in Iceland, 1940, Steina, a music school graduate, married Woody Vasulka in Prague in 1964, and together they began a fertile artistic partnership. They founded The Kitchen, an electronic theater which caused a sensation in New York during the 70's, and then spent 2 decades investigating the possibilities of interfering with TV images using various external means.

The Vasulkas have been recognized as pioneers in their field since the mid 60's and are known for their experiences with electronical technology, many times fabricating their own props and equipment. Since the mid 70's, Steina, a violinist and Prague Conservatory graduate, began to explore visual, space and sound transformation through the dynamic union of digital technology, mechanical instruments and natural landscapes. Later, she would add other elements, such as musical instruments. The violin, in this case, was used, and an almost absolute fusion was obtained between the parts. Violin Power *was developed along the same lines, and here she controls the images of a video projector through her violin chords, each one responsible for a specific function - forward, backwards, pause, etc. The images and music not only complement themselves but form a single body where it is impossible to conceive of each part separately. This performance, adapted specially for Videobrasil, will feature a violin controlling the functions of a CD player which will project images produced by Steina herself, and in which she appears playing the violin twenty years earlier. The other artist to participate in the performance is the musician and producer Stephen Vitiello, distribution director of Electronic Arts Intermix - US largest distributor of video art (including Paik's work), as well as a sought after curator for international video festivals and museum projects. He has been Paik's close collaborator since 1991 - partners in art and life. His proposal is to recreate a piece developed by Paik in which musical performances are fused with video images of Paik's past performances, and where the rock band Bad Brains' music interacts with images of the artist Joseph Beuys.*

